

E8 - The Sword Dance of White and Black

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:53] K

*Nearly two years have passed
since this death game began.*

[00:57] K

I'm still going it alone on the front lines.

[01:05] K

*Kayaba Akihiko is out there somewhere,
watching this world.*

[01:09] K

What is he feeling right now?

[01:16] K

Guess I'll go home now.

SIGN October 17, 2024 Floor 74: Dungeon

SIGN The Sword Dance of White and Black

[03:21] K

Is that...

SIGN Floor 50: Algade

[03:42] E

Seriously?

SIGN Skull Powder

Ragout Rabbit Meat

Lizardman Skin

Lizardman Scales

[03:44] E

This is an S-class rare item.

[03:47] E

I've never seen one before.

[03:51] E

Hey, Kirito.

[03:52] E

Don't you already have all
the money you need?

[03:55] E

Wouldn't you rather eat this
yourself than sell it?

[03:59] K

I'd love to eat it.

[04:00] K

I'll probably never get one again.

[04:03] E

Then...

[04:04] K

But who has a high enough cooking skill

[04:08] K

to prepare this?

[04:10] E

If we tried, we'd just burn it...

[04:16] A

Kirito-kun...

[04:23] K

I've found my chef.

[04:24] A

Wh-What?

[04:29] K

It's rare to see you in a
dive like this, Asuna.

[04:33] A

It's almost time for the next boss.

[04:36] A

I just came to see if you were alive.

[04:39] K

I'm on your friend list.

You can tell from that.

[04:43] A

If you're still alive, that's good enough.

[04:45] A

Anyway, so what was
that about a chef?

[04:48] K

Oh, yeah.

[04:50] K

What's your current cooking skill?

[04:54] A

I maxed it last week.

[04:56] ---

What?!

[04:57] A

Amazing, right?

[04:59] K

If you're that good, I have something to ask you.

[05:07] A

Th-This is a ragout rabbit!

[05:10] K

We'll trade.

[05:11] K

If you cook it for me,
I'll let you have a bite.

[05:17] A

Half.

[05:21] K

O-Okay...

[05:23] A

All right!

[05:28] K

Sorry...

[05:29] K

I won't be selling it, after all.

[05:31] E

We're buddies, right?

[05:33] E

Just give me a taste...

[05:35] K

I'll write you a two-page
report on its taste.

[05:40] E

Oh, come on!

[05:44] A

Then where would you
like me to cook it?

[05:46] ---

Well...

[05:48] A

You probably don't have
any cookware at your place.

[05:53] A

Just this once,

[05:54] A

and only because the ingredient is
so good, we can use my place.

[06:01] A

That will be all for today.

[06:03] A

Goodbye.

[06:04] Guy

Asuna-sama, you can't let such a

suspicious person into your home.

[06:11] A

He may be suspicious,
but he's also quite skilled.

[06:15] A

He's probably ten levels
above you, Kuradeel.

[06:18] C

You're suggesting he's superior to me?

[06:22] C

I see...

[06:23] C

He's one of those beaters.

[06:26] K

Yes, that's right.

[06:28] C

Asuna-sama, all they care
about is themselves!

[06:32] C

Nothing good will come of
being around him.

[06:36] Crowd

What's going on?

[06:37] Crowd

That's Lightning Flash Asuna!

[06:39] Crowd

You're right! She's really cute!

[06:42] A

Just go home for today.

[06:45] A

That's an order from your vice commander.

[06:50] K

Hey, are you sure about this?

[06:52] A

I'm sure!

SIGN Floor 61: Selmburg

[07:04] K

It's huge, and it's mostly empty.

[07:06] K

It's really liberating.

[07:08] A

Then you should move here.

[07:11] K

I don't have nearly enough money.

[07:15] K

Anyway,

[07:17] K

are you really sure about
that guy back there?

[07:20] A

I told them I don't require an escort,

[07:23] A

but they said it's the policy for leaders.

[07:27] A

The commander used to
personally invite everyone.

[07:31] A

We were just a small guild.

[07:33] A

But we began getting
more and more people.

[07:36] A

After people started saying we
were the strongest guild,

[07:39] A

everything got weird.

[07:44] A

Well, it's not a big deal,
so don't worry about it!

[07:48] A

We should hurry, or it'll get dark.

[07:51] ---

R-Right...

[07:56] K

E-Excuse me...

[08:02] K

How much did all this cost?

[08:06] A

The room and furniture were
probably around 4,000,000 Cor...

[08:10] A

I'll go change, so have a seat.

[08:12] K

O-Okay...

[08:19] K

4,000,000 Cor.

[08:21] K

4 mega-Cor.

[08:23] K

I'm sure I've saved up that much, but...

[08:34] A

How long do you plan to
stay dressed like that?

[08:37] A

O-Oh, right...

[08:44] A

So, this is a legendary
S-class ingredient?

[08:47] A

How do you want it cooked?

[08:49] K

Chef's choice.

[08:52] A

Let's see...

[08:54] A

Then let's make a stew.

[08:56] A

It's a ragout rabbit.

[08:57] A

And a ragout is a type of stew.

[09:11] A

Normally, you'd need to do a lot more.

[09:17] A

Cooking in SAO is oversimplified. It's boring.

[09:24] A

That takes care of the stew!

[09:27] A

I'll make some side dishes.

[09:56] A

I've been here two years,

[09:58] A

and this is the first S-class
ingredient I've had.

[10:01] A

I'm glad I've survived this long.

[10:04] K

Yeah...

[10:07] A

It's strange...

[10:08] A

It kind of feels

[10:10] A

like I was born and raised
here for my entire life.

[10:14] A

It's just a feeling.

[10:16] K

Lately, there are days I can't
even remember the other world.

[10:22] K

And it isn't just me.

[10:24] K

Recently, fewer and fewer people

[10:27] K

have been giving their
all to clear the game.

[10:29] A

Fewer than five hundred players

[10:33] A

are fighting on the front lines.

[10:36] A

Everyone has grown accustomed to this world.

[10:42] A

But I want to go back.

[10:46] A

There are lots of things I never
had the chance to do there.

[10:50] K

Yeah.

[10:52] K

Unless we do our best, it isn't fair
to the merchants and others

[10:57] K

who are supporting us.

[11:04] A

Stop it.

[11:06] K

What?

[11:07] A

Lots of people with that same
expression have proposed to me.

[11:15] A

From the look of things, you aren't
close to any other girls.

[11:20] K

It's fine. I'm a solo player.

[11:29] A

You don't want to join a guild, Kirito-kun?

[11:33] A

I know the beta players
don't fit in with groups.

[11:36] A

But...

[11:38] A

Ever since we hit floor 70,

[11:40] A

the monster algorithms seem to
be more and more irregular.

[11:48] A

There are things a solo
player can't handle.

[11:52] A

And you can't always warp out.

[11:55] K

I keep a solid safety margin.

[11:59] K

And most party members

[12:01] K

are more likely to hinder me,
rather than to be any help.

[12:05] ---

Oh?

[12:09] K

I get it.

[12:10] K

You're the exception.

[12:12] A

Right.

[12:14] A

Then, party up with me. It's been forever.

[12:18] A

Also, black is my lucky color this week.

[12:20] K

What?

[12:21] K

But what about your guild?!

[12:25] A

We don't have any leveling quotas.

[12:27] K

Th-Then what about your escort?

[12:29] A

I'll ditch him.

SIGN Asuna invites you to join her party.

[12:54] K

The front lines are dangerous.

[13:02] K

F-Fine.

[13:10] A

I suppose I should thank you for today.

[13:14] A

Thanks for the meal!

[13:15] K

You, too.

[13:16] K

I'll ask you for help again.

[13:18] K

Or I would,

[13:19] K

but I doubt I'll ever find an ingredient like that again.

[13:22] A

If you're skilled, you can make good stuff with normal ingredients.

[13:31] K

The way the world is now...

[13:33] K

Is this really what Kayaba Akihiko wanted to make?

SIGN October 18, 2024 Floor 74: Kamdet

[13:50] K

She's not coming.

[13:57] A

Watch out!

[14:00] K

Ow...

[14:05] K

What...

[14:08] K

is this?

[14:18] K

Ouch.

[14:31] K

U-Um, good morning, Asuna.

[14:40] K

What?

[14:45] C

Asuna-sama, you shouldn't act like this.

[14:49] C

Let's go to guild headquarters.

[14:51] A

No!

[14:52] A

And what were you doing

[14:54] A

outside my house so early in the morning, anyway?

[14:57] C

I thought this might happen,

[14:59] C

so for the past month,

[15:01] C

part of my mission has been

to observe you in Selmburg.

[15:04] A

Th-That wasn't in the guild leader's orders, was it?

[15:08] C

My mission is to guard you.

[15:11] C

That includes at your home.

[15:13] A

No, it doesn't, idiot!

[15:16] C

You should stop acting like such a brat.

[15:20] C

Now, let's return to headquarters.

[15:28] K

Sorry.

[15:29] K

I'll be borrowing your vice commander today.

[15:35] K

I'll take responsibility for her security.

[15:37] K

We aren't facing a boss today.

[15:41] K

You can go to headquarters alone.

[15:43] C

Hell, no!

[15:44] C

A low-level player like you couldn't possibly protect her!

[15:49] C

I am a member of the glorious Knights of the Blood Oath...

[15:52] K

I can do a better job than you.

[15:56] C

If you're that certain,

[15:59] C

you're prepared to prove it, right?

SIGN Will you accept duel request?

Opponent: Kuradeel

Type: 1 vs. 1

[16:08] K

Are you sure?

[16:09] A

It's fine.

[16:11] A

I'll speak with the guild leader.

SIGN Normal Mode

Time-Limit Mode

One-Strike Mode

[16:19] C

Watch carefully, Asuna-sama.

[16:21] C

I'll prove that only I can protect you.

[16:30] Guys

Kirito, the solo player, and a member of the Knights of the Blood Oath are dueling.

[16:33] Guys

This'll be fun to watch.

[17:20] C

I-Impossible...

[17:27] Guys

W-Wow.

[17:29] Guys

He destroyed the weapon.

[17:30] Guys

Was that deliberate?

[17:33] K

If you want to try with another weapon, I'm okay with it.

[17:36] K

But that's enough, isn't it?

[17:47] C

A-Asuna-sama...

[17:52] C

He cheated!

[17:54] C

He used some trick to destroy my sword!

[17:57] C

Otherwise, I couldn't have lost to some dirty beater.

[18:03] A

Kuradeel,

[18:04] A

this is an order from the vice commander of the Knights of the Blood Oath.

[18:07] A

As of today, you are relieved of your escort mission.

[18:10] A

Stand by at guild HQ until you

receive further orders.

[18:13] A

That is all.

[18:14] C

Wh-What?

[18:16] C

You...

[18:31] Teleport

Teleport: Grandzam.

[18:47] A

Sorry for involving you in that.

[18:51] K

No, it's fine.

[18:53] K

But are you okay?

[18:55] A

Yes.

[18:57] A

I think my problems with the guild are

[18:59] A

because I was too focused
on clearing the game.

[19:02] A

And I was too strict with
the other members.

[19:07] K

That...

[19:09] K

Well, I don't know.

[19:11] K

If you hadn't been, we'd never have
come nearly as far as we have.

[19:18] K

I just mess around as a solo player,
so I have no right to judge.

[19:22] K

Still,

[19:23] K

even if you decide to take a day off
to party with a slacker like me,

[19:29] K

I don't think that gives anyone
the right to complain.

[19:36] A

Well, I guess I'll say thanks.

[19:39] A

So I'll accept your offer,

and take it easy today.

[19:43] A

You can play at forward.

[19:45] K

W-Wait a second!

[19:46] K

We take turns as forward!

[19:48] A

I'll do it tomorrow!

SIGN Floor 74: Dungeon

[20:19] K

Having someone good along
makes this a lot easier.

[20:22] A

Kirito-kun, switch!

[20:25] K

Right!

[20:44] A

Kirito-kun, look.

[20:53] A

Isn't that...

[20:56] K

I bet it is.

[20:58] K

The boss room.

[21:00] A

What do we do?

[21:02] A

Just take a look?

[21:04] K

Boss monsters never leave
the rooms they guard.

[21:09] K

If we just open the door, we'll be okay.

[21:11] A

R-Right.

[21:13] K

Have a teleport crystal
ready, just in case.

[21:16] A

Yeah.

[21:19] K

Ready?

[21:21] K

I'm going to open it.

[21:21] ---

Yeah.

Revision #1

Created 2024-02-15 21:55:10 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:55:10 UTC by whimsee